

SOLENNITÉ

(πανήγυρις)

A Théo Crassas

Cet outre-lieu

Dans la grande liberté de l'été !

Kifissia de Théo

Qui résume dans son ciel intense

La beauté, l'infini, l'éternité

L'impossible, le divin mystère de l'amitié !

Le temps à Kifissia

Est ce grêle moineau solitaire

Qui sautille sur les toits !

Je suis là, debout, léger, flottant,

Tel un être rompu de fatigue

Qui se tient compagnie à lui-même.

Je ferme les yeux pour caresser,

Dans le doux soupir de l'instant,

L'image resplendissante

D'un bonheur inespéré !

Le poids de l'air

Derrière la vitre

Est suave et chaud

Comme les paroles

De Théo Crassas

Posées sur la claire épaisseur

Des pages enchanteresses!

Athanase Vantchev de Thracy

Paris, ce dimanche 4 octobre, Anno Domini MMIX

Je dédie ce poème à mon génial ami, le poète Théo Crassas. Ce petit poème est né après la lecture émue de son dernier recueil de poésies « Le Château des désirs » paru aux Editions Encre vives. Chaque parole y est enchantement absolu et élévation pure.

Glose :

Solennité (n.f.) : du latin *solennitas*, « fête solennelle ».

Kifissia (Κηφισιά en grec moderne) : en latin Cephissia ou Kifisia. C'est la plus belle banlieue du nord d'Athènes. Kifissia tire son nom de l'antique rivière Cephissus (Κηφισσός). Elle a abrité et continue d'abriter les grandes familles grecques. C'est dans ce paradis fleuri qu'habitent mes amis Théo et Anastase Crassas.

ESPAGNOL :

SOLEMNIDAD

(πανήγυρις)

A Théo Crassas

En otro lugar,
en la gran libertad del verano

¡ Kifissia de Théo
que resume en su cielo intenso

la belleza, el infinito, la eternidad,
El imposible divino misterio de la amistad!

¡ El tiempo en Kifissia ,
delicado gorrión solitario
qué brinca sobre los tejados!

Estoy allí, de pie, ligero, flotante,
tal un ser agotado de cansancio
quien se acompaña de si mismo.

Cierro los ojos para acariciar
el dulce suspiro del instante,
la imagen resplandeciente
de una felicidad inesperada!

¡ El peso del aire
detrás del cristal
es suave y cálido
como las palabras
de Théo Crassas,
posadas sobre el claro espesor
de las páginas encantadoras!

Athanase Vantchev de Thracy

París, este domingo, 4 de octubre, Anno Domini MMIX

Le dedico este poema a mi genial amigo, el poeta Théo Crassas. Este pequeño poema nació después de la lectura conmovida de su última colección de poesías " El Castillo de los deseos " presentado en las Ediciones Tintas Vivas. Cada palabra es encanto absoluto y elevación pura.

Solemnidad (n.f.) : del latino *solennitas*, " fiesta solemne ".

Otro lugar, otra parte, este lugar lejano.

Kifissia (Κηφισιά en griego moderno) : en latino Cephissia o Kifisia. Es el suburbio más bello del norte de Atenas. Kifissia deriva su nombre del antiguo río Ephesus (Κηφισσός) Protegido y continúa protegiendo a las grandes familias griegas. Es en el paraíso florido en el

que viven mis amigos Théo y Anastase Crassas.

Tracido al espanyol por Janice Montetouliu

Traduit en espanyol par Janice Montouliu